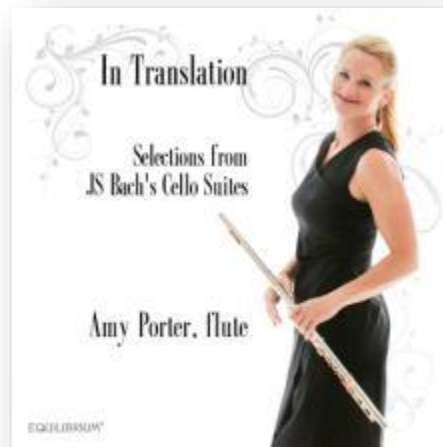




FOR IMMEDIATE RELEASE

AMERICAN ART
AND
IN TRANSLATION
SELECTIONS FROM J.S. BACH'S CELLO SUITES

PERFORMED BY FLUTIST AMY PORTER
NEW CDs RELEASED BY EQUILIBIUM®



Flutist Amy Porter has released two new CDs, *American Art* and *In Translation*, on the Equilibrium® label.

American Art is a collection of works by American composers Robert Beaser, Eldin Burton, Christopher Caliendo, and Michael Daugherty. Caliendo's *Flute Sonata No. 3* was composed specifically for and premiered by Amy Porter, and Daugherty's *Crystal*, from the second movement of his concerto for orchestra titled *Tell My Fortune*, was arranged by the composer for Ms. Porter and premiered in 2006 by the ensemble on this CD.

In Translation, a two-CD set, features selections from J.S. Bach's Cello Suites transcribed by Amy Porter for the flute. The transcriptions of the Bach Suites have been a staple of Ms. Porter's teaching

for years. “Flutists,” she explains, “have only the *Partita in A minor* as a work written authentically by J.S. Bach for the solo flute. Usually, for transcriptions, everyone turns to the violin repertoire of Bach. The single line of the cello writing, heard here, is two octaves higher than the original. These transcriptions go far beyond the function of teaching exercises; they are independent works on their own, and give credence to the often-stated opinion that Bach’s music can be performed successfully on any instrument or group of instruments. Here, the main expressive difference between the original and the flute versions can be heard most prominently in the breathing.”

Contents of the CDs

American Art

Equilibrium® (CD114)

Amy Porter, flute and alto flute

Christopher Harding, piano

Yi-Chun Chen, flute

Eldin Burton (1913-1981) – *Sonatina for Flute and Piano* (1948)

I. Allegretto grazioso

II. Andantino sognando

III. Allegro giocoso; quasi fandango

Robert Beaser (1954) – *Variations for Flute and Piano* (1982)

I. Theme

Variation 1: Brutale

Variation 2: Lontano

Variation 3: Maestoso e rubato

Variation 4: Vivace con bravura

Variation 5: Deliberato

II. (Nocturne)

Variation 6: Tenderly, floating

Variation 7: Ancora più mosso

Variation 8: A tempo

Variation 9: Cadenza; senza misura

Variation 10: Tenderly, floating

III. Variation 11: Con fuoco

Variation 12: Slower

Variation 13: Deliberately, poco meno mosso

Variation 14: Risoluto

Variation 15: Coda; Presto possibile

***Michael Daugherty (1954) – *Crystal* for flute, alto flute, metal windchimes and piano**

***Christopher Caliendo (1960) – *Flute Sonata No. 3 “The N.C. Wyeth Sonata”* (2006)**

I. Youth, Trains, and Tin Pan Alley

II. A Dead Son. Reflection. Memory

III. Bronco Buster

Total playing time = 60:08

***Written for Ms. Porter**

In Translation
Selections from J.S. Bach's Cello Suites

Equilibrium® (CD124)

Amy Porter, flute

CD ONE

Suite I in G major, BWV 1007

Prelude
 Allemande
 Courante
 Sarabande
 Minuetto I & II

Suite II in D minor, BWV 1008

Prelude
 Allemande
 Sarabande
 Gigue

Suite III in C major, BWV 1009

Prelude
 Allemande
 Courante
 Sarabande
 Bourée I & II

Total playing time = 50:46

CD TWO

Suite IV in E-flat major, BWV 1010

Prelude
 Allemande
 Courante
 Sarabande
 Gigue

Suite V in C minor, BWV 1011

Prelude
 Allemande
 Sarabande
 Gigue

Suite VI in D major, BWV 1012

Prelude
 Courante

Total playing time = 49:04

ABOUT THE ARTISTS



Amy Porter, Flute and Alto Flute

Flutist Amy Porter captivates audiences with her stunning virtuosity combined with heartfelt lyricism and interpretive sensitivity. Acclaimed by *The New York Times* as “a particularly strong performer, technically robust and musically forceful,” and by *American Record Guide* as “a charismatic and highly skilled performer,” she has established herself as one of the leading artists of today through her innovative solo concerts and notable collaborations with the world’s top composers.

Ms. Porter has been acclaimed for her compelling and energetic performances with orchestras across the U.S. and abroad. She has appeared at New York’s Carnegie Hall, Taipei’s National Theater Concert Hall, Muramatsu Hall in Osaka, Japan, and in recital on National Public Radio. She was highlighted on PBS’s *Live From Lincoln Center* and featured on the covers of *Flute Talk Magazine* in the USA, *The Flute Magazine* in Japan and *Muramatsu Flute Magazine* in Japan.

Highly respected by flutists around the world, Ms. Porter is much sought after for teaching and master classes based on her musical versatility. She is a well-published professor at the University of Michigan, having produced a broad array of media including DVD study guides, CDs and sheet music arrangements. She held the position of Associate Principal Flute in the Atlanta Symphony Orchestra for eight years before becoming Professor of Flute at the University of Michigan School of Music, Theatre & Dance in Ann Arbor. She is the founder and past president of the nonprofit Southeast Michigan Flute Association. She is founder of the popular workshop, “Amy Porter’s Anatomy of Sound,” with Professor of Theatre (Movement) Jerald Schwiebert and internationally renowned guests. She also is the master teacher for the MPULSE Summer Institute for advanced High School students at U of M.

She was awarded the 2006 Henry Russel Award from the University of Michigan for distinguished scholarship and conspicuous ability as a teacher. This was only the third time since 1926 that this award was given to a professor in the School of Music and the first time ever to a performing artist.

A native of Wilmington, Delaware, Ms. Porter is a graduate of The Juilliard School in New York as well as a Fellow at Tanglewood and The Mozarteum Summer Academy in Salzburg, Austria. Her teachers at Juilliard were Samuel Baron and Jeanne Baxtresser.

For more information please visit amyporter.com



Christopher Harding, Piano

Pianist Christopher Harding maintains a flourishing international performance career, generating acclaim and impressing audiences and critics alike with his substantive interpretations and pianistic mastery. He has given frequent solo, concerto, and chamber music performances in venues such as the Kennedy Center and Phillips Collection in Washington, D.C., Suntory Hall in Tokyo and the National Theater Concert Hall in Taipei, the Jack Singer Concert Hall in Calgary, and halls and festival appearances in Newfoundland, Israel, Romania, and China. His concerto performances have included concerts with the National and Saint Louis Symphony Orchestras, the San Angelo and Santa Barbara Symphonies, and the Tokyo City Philharmonic, working with such

conductors as Taijiro Iimori, Gisele Ben-Dor, Fabio Mechetti, Randall Craig Fleisher, John DeMain, Ron Spiegelman, Daniel Alcott, and Darryl One, among others. His chamber music and duo collaborations have included internationally renowned artists such as clarinetist Karl Leister, flutist András Adorján, and members of the St. Lawrence String Quartet, in addition to frequent projects with his distinguished faculty colleagues at the University of Michigan. He has recorded two solo CDs and one chamber music CD for the Brevard Classics label. He has taken 25 first prizes in national and international competitions, and in 1999 was awarded the special “Mozart Prize” at the Cleveland International Piano Competition, given for the best performance of a composition by Mozart.

As a distinguished professor of piano performance and chamber music, Christopher Harding has presented master classes and lecture recitals in many of the important universities and music schools across the United States and Asia, as well as in Israel and Canada. He has recorded and edited two editions of Debussy and one of Mozart for the Schirmer Performance Editions series published by Hal Leonard. He is in demand as a teacher, having served as a visiting professor of piano at Seoul National University, Ewha Womans University, and the Sichuan Conservatory of Music, in addition to holding the position as Chair of Piano at the University of Michigan School of Music, Theatre and Dance.

Yi-Chun Chen, Flute

Born in Taiwan, Yi-Chun Chen holds degrees in flute performance from the University of Illinois at Urbana-Champaign, the University of Michigan, and National Taiwan Normal University. Her major flute teachers include Amy Porter, Jonathan Keeble, Jen-Ying Hwang and Chin-Lin Chuang. Her chamber music and orchestral concert tours have included China, Taiwan, New York, Chicago, Vienna, Paris, Romania, Japan, Singapore, Malaysia, and Hong Kong. Yi-Chun serves as an Assistant Professor on the flute faculty of the National University of Tainan in Taiwan.

- = - END - = -

THE FOLLOWING IS NOT FOR PUBLICATION:

For additional information, pronunciation guides, interview access, CDs and photos, please contact
Nancy Shear Arts Services, National Press Representative,
at 212/496-9418 or sheararts@nancyshear.com.